

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אגרתא קדושה דפולוס שלחא דלות טימאוס קדושה

1 Timothy

Chapter 1

1:1 פולוס (Paul) שליחא (an apostle) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) (of God) דאלהא (by the commandment) דאלהא (of God) בפקדנא (our Hope) (our Lifegiver) (Yeshua) ישוע (& of The Messiah) סברן (our Lord)

2 לטימאוס (to Timotheos) ברא (a son) שרירא (true) בהימנותא (in faith) (our Father) אבין (God) מן (from) מן (peace) (Yeshua) ישוע (& The Messiah) ומשיחא (our Lord)

3 בעית (requesting) הוית (I was) מנך (of you) כד (when) אזל (went) אנא (I) למקדוניה (to Macedonia) (men) תפקיא (that you remain) באפסוס (in Ephesus) ותפקד (of that you command) (certain) אנש (different) דלא (that not) נלפון (they teach) יולפנא (teachings) משחלפא (different)

4 ולא (& not) נתרמון (they should give heed) לשיענתא (to fables) ולתשענתא (& accounts) (to them) לית (there is not) לית (of which an end) דרברתא (of genealogies) דסכא (these things) דהרונא (contentions) הו (are) עברן (producing) יתיראית (all the more) (of God) בניהא (edification) בהימנותא (in the faith) דאלהא (of God)

5 סכה (the sum) דין (but) דפוקדנא (of the commandments) איתוה (is) חובא (love) דמן (from) לבא (a heart) דכיא (pure) (good) מן (from) תארתא (a conscience) שבתא (good) ומן (from) הימנותא (faith) שרירא (true)

6 ומנהין (& some of them) מן (from) הלין (these things) טעו (have strayed) אנשא (people) וסמו (they have turned away) למלא (to words) סריקתא (empty)

7 דברבו (in that they seek) למהוא (to be) מולפנא (teachers) דנמוסא (of The Written Law) (that they speak) מוסחלין (they understand) מום (anything) דממלין (anything) מתחדין (they contend) (neither) מום (anything) דעלוהי (about which) מתחדין (they contend)

8 ידעין (we know) דין (but) דנמוסא (that The Written Law) שפיר (good) הו (is) (if) אנש (a man) אכותה (according to) דנמוסא (The Written Law) נתרבר (will be led) בה (by it)

9 כד (while) ידע (he knows) דלכאנא (that for the righteous) נמוסא (The Written Law) לא (not) סים (was appointed) אלא (but) לעולא (for the evil) ולמורדא (for the rebellious) (& for the wicked) ולחשיא (and for sinners) ולענתא (& for the vicious) ולאילין (& to those) דלא (to those) דכין (who not) דכין (are pure) ולאילין (& to those) דמהין (who hit) לאבהיוון (their fathers) ולאילין (& for those) דמהין (who hit) לאמהוהון (their mothers) ולקמולא (& for murderers)

11 דאונגליון (of the Good News) דתשבוהתה (of the glory) דאלהא (of God) מברכא (The Blessed) הו (that) דאנא (with which I) אתהימנת (have been entrusted)

12 ומודא (I) אנה (I) לה (Him) דחילני (Who has empowered me) למרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דחשבני (Who accounted me) מהימנא (trustworthy) (into His ministry) להשמיטה (& He has put me)

13 לי (to me) מן (from) קדים (the first) מנרפן (a blasphemer) הוית (I was) ודרנף (& a persecutor) ומצערן (but) אלא (and abusive) אתהננת (I obtained mercy) מטל (because) דכר (while) לא (not) ידע (known) הוית (I had) עברתא (what I did) דלא (without) הימנותא (faith)

14 סניתא (abounded) בי (in me) דין (but) טיבותה (the grace) דמרן (our Lord) (The Messiah) וחוּבא (& love) דבישוע (which are in Yeshua) משיחא (our Lord)

15 מהימנא (trustworthy) הו (is) מלתא (saying) ושריא (& worthy) הו (it is) למקבלותה (of its acceptance) (that Yeshua) משיחא (The Messiah) אהא (came) לעלמא (to the universe) למחוי (to save) לחטאי (sinners) דקרמיהון (of whom foremost) אנה (I) אנה (am)

16 אלא (but) מטל (because of) הנא (this) רחם (He showed mercy) עלי (to me) דבי (that in me) קדמא (first) נהוא (may show) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) כלה (all) מנרת (patience) רוחה (of His Spirit) דתהויתא (for the example) דאילין (of those) דעתדין (who are going) דנהימנן (to believe) בה (in Him) (eternal) דלעלם (to life)

17 למלכא (to The King) דין (but) דעלמא (of the universe) להו (to Him) דלא (Who not) מוחבל (is destructible) ולא (& not) מתחזא (seen) דהווי (One) אלהא (God) אקרא (honor) ותשבוהתא (& glory) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) אמין (Amen)

18 הנא (this) פוקדנא (decree) מנעל (commit) אנה (I) לך (to you) ברי (my son) טימאוס (Timotheos) ארך (according to) נביותא (the prophecies) קדמתא (former) דהווי (that were) עליך (about you) דתפלות (that you may war) פלוהתא (by them) הויתא (warfare) הויתא (this) שפירא (excellent)

19 בהימנותא (in faith) ובהארתא (& in conscience) מבתא (good) אילין (those) ניר (for) דלהיא (who this) דחוק (have rejected) מנהון (from them) מן (of) הימנותא (faith) אסתרקי (have been emptied)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אברהא קדישוא רפולוס שליחא דלות סמחאאס קדימיהא

20 איך (like) הומנאוס (Humenyus) ואלכסנדרוס (& Alexandros) הלין (these)
(that they may be instructed) דנתרין (to Satan) לסמנא (whom I delivered)
דלא (that not) נהוין (they should) מנרפין (blaspheme)

